KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 5.8.2008
KOM(2008) 506 wersja ostateczna

2008/0161 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania umowy dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia umowy dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. Kontekst wniosku

- **Podstawa i cele wniosku**

W następstwie orzeczeń Trybunału Sprawiedliwości w tzw. sprawach o „otwartym niebie", w dniu 5 czerwca 2003 r. Rada udzieliła Komisji mandatu na rozpoczęcie negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień istniejących umów umową wspólnotową[1] („mandat horyzontalny"). Celem tych umów jest stworzenie wszystkim przewoźnikom lotniczym z UE wolnego od dyskryminacji dostępu do tras między Wspólnotą a krajami trzecimi oraz zapewnienie zgodności dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a krajami trzecimi z prawem wspólnotowym.

- **Kontekst ogólny**

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między państwami członkowskimi a krajami trzecimi są tradycyjnie regulowane przez dwustronne umowy o komunikacji lotniczej zawierane pomiędzy państwami członkowskimi a krajami trzecimi, załączniki do tych umów oraz inne powiązane dwustronne i wielostronne porozumienia.

Tradycyjne klauzule wyznaczania stosowane przez państwa członkowskie w dwustronnych umowach o komunikacji lotniczej są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one krajom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, w którym jednak to państwo członkowskie lub jego obywatele nie posiadają udziałów w odpowiedniej wysokości, ani też nie sprawują nad nim skutecznej kontroli. Taki przypadek został uznany za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z państw członkowskich, ale stanowiących własność bądź znajdujących się pod kontrolą obywateli innych państw członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom państw członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym państwie członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego państwa członkowskiego.

Istnieją również inne zagadnienia, takie jak opodatkowanie paliwa lotniczego czy opłaty za przewóz stosowane przez przewoźników lotniczych z krajów trzecich na trasach wewnątrzwspólnotowych, w odniesieniu do których należy zapewnić zgodność z prawem wspólnotowym poprzez zmianę lub uzupełnienie istniejących postanowień dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a krajami trzecimi.

- **Obowiązujące przepisy w dziedzinie, której dotyczy wniosek**

Postanowienia umowy zastępują lub uzupełniają istniejące postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Meksykańskim Stanami Zjednoczonymi.

- **Spójność z pozostałymi obszarami polityki i celami Unii**

Umowa przyczyni się do realizacji głównego celu wspólnotowej polityki w zakresie

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony).

zewnętrznych stosunków w dziedzinie lotnictwa poprzez zapewnienie zgodności istniejących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej z prawem wspólnotowym.

2. Konsultacje z zainteresowanymi stronami oraz ocena skutków

- **Konsultacje z zainteresowanymi stronami**

Metody konsultacji, główne sektory objęte konsultacjami i ogólny profil respondentów

Przez cały czas trwania negocjacji konsultowano się z państwami członkowskimi i sektorem lotnictwa.

Streszczenie odpowiedzi oraz sposób ich uwzględnienia

Uwagi państw członkowskich i sektora zostały uwzględnione.

3. Aspekty prawne wniosku

- **Krótki opis proponowanych działań**

Działając zgodnie z mechanizmami i wytycznymi przedstawionymi w załączniku do „mandatu horyzontalnego", Komisja wynegocjowała umowę z Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi, która zastępuje niektóre postanowienia istniejących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 4 i 5 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 4 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 5 (ustalanie taryf) rozwiązuje sprzeczności między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi o komunikacji lotniczej a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za przewozy lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z krajów trzecich zdobycie pozycji liderów cenowych w dziedzinie przewozów lotniczych na trasach wewnątrzwspólnotowych. Artykuł 6 rozwiązuje problem potencjalnej niezgodności ze wspólnotowymi zasadami konkurencji.

- **Podstawa prawna**

Artykuł 80 ust. 2 i art. 300 ust. 2 Traktatu WE

- **Zasada pomocniczości**

Wniosek w całości opiera się na „mandacie horyzontalnym" udzielonym przez Radę, a uwzględniono w nim kwestie wchodzące w zakres prawa wspólnotowego i dwustronnych umów o komunikacji lotniczej.

- **Zasada proporcjonalności**

Umowa zmieni lub uzupełni postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej jedynie w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne dla zapewnienia

zgodności tych umów z prawem wspólnotowym.

- **Wybór instrumentów**

Umowa między Wspólnotą a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi jest najbardziej skutecznym instrumentem umożliwiającym zapewnienie zgodności wszystkich istniejących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi z prawem wspólnotowym.

4. Wpływ na budżet

Wniosek nie ma wpływu finansowego na budżet Wspólnoty.

5. Informacje dodatkowe

- **Uproszczenie**

Wniosek przewiduje uproszczenie prawodawstwa.

Odnośne postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi zostaną zastąpione lub uzupełnione postanowieniami jednej umowy wspólnotowej.

- **Szczegółowe wyjaśnienie wniosku**

Zgodnie z typową procedurą podpisywania i zawierania umów międzynarodowych, do Rady kieruje się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania umowy dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2, w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi dotyczącą pewnych aspektów przewozów lotniczych zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna zostać podpisana,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych.

2. Treść umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

[2] Dz.U. C […] z […], s. […].

2008/0161 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia umowy dotyczącej pewnych aspektów przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. 80 ust. 2, w powiązaniu z pierwszym zdaniem pierwszego akapitu jego art. 300 ust. 2 oraz pierwszym akapitem art. 300 ust. 3,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) W imieniu Wspólnoty Komisja wynegocjowała umowę z Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi dotyczącą pewnych aspektów przewozów lotniczych zgodnie z mechanizmami i wytycznymi zawartymi w załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z krajami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r. z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE[5],

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

1. Umowa dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

2. Tekst Umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

---

[3] Dz.U. C […] z […], s. […].
[4] Dz.U. C […] z […], s. […].
[5] Dz.U. C […] z […], s. […].

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych

między Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a Wspólnotą Europejską

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

MEKSYKAŃSKIE STANY ZJEDNOCZONE

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”), zgodnie ze swoimi kompetencjami;

MAJĄC NA UWADZE postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między poszczególnymi państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Meksykańskim Stanami Zjednoczonymi;

STWIERDZAJĄC, że dnia 5 czerwca 2003 r. państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej upoważniły Komisję Europejską do zmiany niektórych postanowień dwustronnych umów o komunikacji lotniczej zawartych przez te państwa poprzez umowę między Wspólnotą Europejską a krajami trzecimi;

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą być włączone do dwustronnych umów o komunikacji lotniczej zawartych lub zawieranych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a krajami trzecimi;

UZNAJĄC znaczenie zaktualizowania stosunków w dziedzinie komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi w celu zapewnienia solidnej podstawy prawnej dla przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi oraz zapewnienia ciągłości takich przewozów;

PODKREŚLAJĄC zgodność swobody konkurencji w dziedzinie przewozów lotniczych z ich interesami oraz konieczność zapobiegania zawieraniu przez linie lotnicze umów, których celem jest utrudnienie, ograniczenie lub zakłócenie konkurencji;

STWIERDZAJĄC, że celem Wspólnoty Europejskiej nie jest naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Meksykańskich Stanów Zjednoczonych, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących dwustronnych umów dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Przepisy ogólne

1. Odniesienia do obywateli państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej będącego stroną dowolnej spośród dwustronnych umów wymienionych w załączniku 1 są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

2. Odniesienia do przewoźników z państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej będącego stroną dwustronnej umowy wymienionej w załączniku 1 są rozumiane jako odniesienia do przewoźników wyznaczonych przez to państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej.

3. Niniejsza umowa zmienia niektóre postanowienia obowiązujących dwustronnych umów o komunikacji lotniczej wymienionych w załączniku 1 pozostając bez wpływu na istniejące prawa przewozowe.

ARTYKUŁ 2

Wyznaczenie przez państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ustępach 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia zawarte w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 (a) i (b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przewoźnika lotniczego przez państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej, jego upoważnień oraz pozwoleń wydanych przez Meksykańskie Stany Zjednoczone oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń wydanych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej Meksykańskie Stany Zjednoczone bezzwłocznie wydają odpowiednie upoważnienia i pozwolenia, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy ma w państwie członkowskim Wspólnoty Europejskiej, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważną koncesję zgodną z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz

   ii. państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu są wyraźnie wymienione odpowiednie władze lotnicze; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy stanowi własność, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej lub tych obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku 3, lub obywateli tych państw.

3. We wszystkich przypadkach, w których warunki te nie są spełnione, Meksykańskie Stany Zjednoczone odmawiają wydania upoważnienia lub pozwolenia przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie Wspólnoty

Europejskiej lub cofają, zawieszają lub ograniczają takie upoważnienie lub pozwolenie.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu Meksykańskie Stany Zjednoczone nie stosują dyskryminacji między przewoźnikami lotniczymi Wspólnoty Europejskiej ze względu na ich przynależność państwową.

ARTYKUŁ 3

Bezpieczeństwo

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 (c).

2. Jeżeli państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej, prawa Meksykańskich Stanów Zjednoczonych zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim Wspólnoty Europejskiej, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi, mają również zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez wspomniane inne państwo członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4

Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. d) do niniejszej umowy.

2. Nie naruszając postanowień dwustronnych umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) do niniejszej umowy, państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej mogą nakładać, w sposób wolny od dyskryminacji, podatki, opłaty specjalne, należności, opłaty lub obciążenia na paliwo dostarczane na ich terytorium, przeznaczone do statków powietrznych przewoźnika wyznaczonego przez Meksykańskie Stany Zjednoczone, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium danego państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej.

3. Nie naruszając postanowień dwustronnych umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) do niniejszej umowy, Meksykańskie Stany Zjednoczone mogą nakładać, w sposób wolny od dyskryminacji, podatki, opłaty specjalne, należności, opłaty lub obciążenia na paliwo dostarczane na ich terytorium, przeznaczone do statków powietrznych przewoźnika wyznaczonego przez państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a innym punktem znajdującym się na terytorium innego państwa na obszarze Ameryk.

ARTYKUŁ 5

Opłaty za przewóz

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. e) do niniejszej umowy.

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźników lotniczych wyznaczonych przez Meksykańskie Stany Zjednoczone zgodnie z dwustronnymi umowami wymienionymi w załączniku 1, zawierającymi postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e) do niniejszej umowy, będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej. Prawo wspólnotowe jest stosowane w niedyskryminujący sposób.

3. Opłaty należne za przewóz wyłącznie pomiędzy Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a dowolnym punktem na terytorium Ameryk, nakładane przez przewoźników lotniczych wyznaczonych przez państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej zgodnie z dwustronnymi umowami wymienionymi w załączniku 1, zawierającymi postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e) do niniejszej umowy, będą regulowane stosownym prawem. Prawo to jest stosowane w niedyskryminujący sposób.

ARTYKUŁ 6

Zgodność z regułami konkurencji

1. Żadna z dwustronnych umów między Meksykańskim Stanami Zjednoczonymi a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej nie może: (i) sprzyjać zawieraniu porozumień między przedsiębiorstwami, decyzjom związków przedsiębiorstw lub uzgodnionym praktykom zapobiegającym, ograniczającym lub zakłócającym konkurencję; (ii) wzmacniać skutków wszelkich takich umów, decyzji lub uzgodnionych praktyk; ani (iii) przenosić na prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję.

2. Postanowień zawartych w umowach dwustronnych wymienionych w załączniku 1, które są niezgodne z ust. 1 niniejszego artykułu, nie stosuje się.

ARTYKUŁ 7

Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

ARTYKUŁ 8

Przegląd i zmiany

Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu niniejszej umowy lub zmienić ją w drodze wzajemnego porozumienia na piśmie. Zmiany wchodzą w życie zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 9 ust. 1 niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 9

Wejście w życie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po upływie trzydziestu (30) dni od daty ostatniej z not, za pomocą których strony przekażą sobie drogą dyplomatyczną pisemne powiadomienia o zamknięciu swoich wewnętrznych procedur niezbędnych do tego celu.

2. Niniejsza umowa ma zastosowanie do dwustronnych umów wymienionych w załączniku 1 lit. b) po ich wejściu w życie.

3. Niniejsza umowa ma pierwszeństwo w przypadku rozbieżności pomiędzy jej postanowieniami a postanowieniami dwustronnych umów wymienionych w załączniku 1.

ARTYKUŁ 10

Wygaśnięcie

1. W przypadku wypowiedzenia dowolnej spośród dwustronnych umów wymienionych w załączniku 1, jednocześnie wygasają wszystkie dotyczące jej postanowienia niniejszej umowy.

2. W przypadku wypowiedzenia wszystkich dwustronnych umów wymienionych w załączniku 1, niniejsza umowa wygasa jednocześnie z wypowiedzeniem ostatniej spośród tych umów.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

SPORZĄDZONO w […] dnia […] r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach: bułgarskim, hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, maltańskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny. W przypadku rozbieżności pierwszeństwo ma wersja hiszpańska.

W IMIENIU MEKSYKAŃSKICH STANÓW ZJEDNOCZONYCH

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ

ZAŁĄCZNIK 1

Wykaz umów dwustronnych, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy o komunikacji lotniczej między Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte lub podpisane:

- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a federalnym rządem Austrii, podpisana w Wiedniu w Austrii dnia 27 marca 1995 r., zwana dalej „umową Meksyk-Austria”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Królestwa Belgii, podpisana w Meksyku dnia 26 kwietnia 1999 r., zwana dalej „umową Meksyk-Belgia”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Czeskiej i Słowackiej Republiki Federalnej, podpisana w Meksyku dnia 14 sierpnia 1990 r., zwana dalej „umową Meksyk-Republika Czeska”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Republiki Francuskiej, podpisana w Paryżu we Francji dnia 18 maja 1993 r., zmieniona umową zmieniającą i uzupełniającą umowę o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Republiki Francuskiej zawartą w Paryżu i Meksyku w drodze wymiany not w dniach 13 stycznia i 4 lutego 2004 r., zwana dalej „umową Meksyk-Francja”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a Republiką Federalną Niemiec, podpisana w Meksyku dnia 8 marca 1967 r., zwana dalej „umową Meksyk-Niemcy”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a Republiką Włoską, podpisana w Meksyku dnia 23 grudnia 1965 r., zmieniona umową zmieniającą i uzupełniającą umowę o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Republiki Włoskiej zawartą w Rzymie w drodze wymiany not w dniach 2 sierpnia i 7 grudnia 2004 r., zwana dalej „umową Meksyk-Włochy”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga, podpisana w Meksyku dnia 19 marca 1996 r., zwana dalej „umową Meksyk-Luksemburg”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Królestwa Niderlandów, podpisana w Meksyku dnia 6 grudnia 1971 r., zmieniona umową zmieniającą i uzupełniającą umowę o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Królestwa Niderlandów zawartą Meksyku w drodze wymiany not w dniu 24 sierpnia 1992 r., zwana dalej „umową Meksyk-Niderlandy”;
- umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Rzeczpospolitej Polskiej, podpisana w Meksyku dnia 11 października 1990 r., zwana dalej „umową Meksyk-Polska”;
- umowa o cywilnej komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Portugalii, podpisana w Lizbonie w

Portugalii dnia 22 października 1948 r., zwana dalej „umową Meksyk-Portugalia”;

– umowa o komunikacji lotniczej między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Królestwa Hiszpanii, podpisana w Meksyku dnia 21 listopada 1978 r., zwana dalej „umową Meksyk-Hiszpania”;

– umowa między rządem Meksykańskich Stanów Zjednoczonych a rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej dotycząca komunikacji lotniczej, podpisana w Meksyku dnia 18 listopada 1988 r., zwana dalej „umową Meksyk-Zjednoczone Królestwo”.

b) Umowy o komunikacji lotniczej między Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy już nie obowiązywały:

– umowa o komunikacji lotniczej między Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a Republiką Portugalską, podpisana w Meksyku dnia 6 listopada 1996 r.;

– umowa o komunikacji lotniczej między Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi a Królestwem Hiszpanii, podpisana w Madrycie dnia 8 kwietnia 2003 r..

ZAŁĄCZNIK 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 6 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:

- artykuł 3 umowy Meksyk-Austria;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Belgia;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Republika Czeska;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Francja;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Niemcy;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Włochy;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Luksemburg;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Niderlandy;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Polska;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Portugalia;
- artykuł 3 umowy Meksyk-Hiszpania;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

- artykuł 4 umowy Meksyk-Austria;
- artykuł 5 umowy Meksyk-Belgia;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Republika Czeska;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Francja;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Niemcy;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Włochy;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Luksemburg;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Niderlandy;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Polska;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Portugalia;
- artykuł 4 umowy Meksyk-Hiszpania;
- artykuł 5 umowy Meksyk-Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

- artykuł 6 umowy Meksyk-Austria;
- artykuł 7 umowy Meksyk-Belgia;
- artykuł 6 umowy Meksyk-Republika Czeska;
- artykuł 6a umowy Meksyk-Francja;
- artykuł 6a umowy Meksyk-Włochy;

– artykuł 6 umowy Meksyk-Luksemburg;
– artykuł 6 umowy Meksyk-Niderlandy;
– artykuł 6 umowy Meksyk-Polska;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Portugalia;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Zjednoczone Królestwo.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:
– artykuł 8 umowy Meksyk-Austria;
– artykuł 10 umowy Meksyk-Belgia;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Republika Czeska;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Francja;
– artykuł 7 umowy Meksyk-Niemcy;
– artykuł 7 umowy Meksyk-Włochy;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Luksemburg;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Niderlandy;
– artykuł 8 umowy Meksyk-Polska;
– artykuł 6 umowy Meksyk-Portugalia;
– artykuł 5 umowy Meksyk-Hiszpania;
– artykuł 11 umowy Meksyk-Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz:
– artykuł 11 umowy Meksyk-Austria;
– artykuł 13 umowy Meksyk-Belgia;
– artykuł 3 umowy Meksyk-Republika Czeska;
– artykuł 12 umowy Meksyk-Francja;
– artykuł 11 umowy Meksyk-Niemcy;
– artykuł 11 umowy Meksyk-Włochy;
– artykuł 10 umowy Meksyk-Luksemburg;
– artykuł 11 umowy Meksyk-Niderlandy;
– artykuł 11 umowy Meksyk-Polska;
– artykuł 16 umowy Meksyk-Portugalia;
– artykuł 7 umowy Meksyk-Hiszpania;
– artykuł 10 umowy Meksyk-Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych krajów, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) Republika Islandii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) Księstwo Liechtensteinu (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) Królestwo Norwegii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) Konfederacja Szwajcarska (na mocy Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).